

# IN-PERSON SUNDAY

24 de diciembre | december 24, 2023 | 10:30 a.m.

# CALVARY DC

Watch live at  
[facebook.com/calvarydc](https://www.facebook.com/calvarydc)



*grace boone*

# CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO | FOURTH SUNDAY OF ADVENT NOCHEBUENA | CHRISTMAS EVE

## Música | Prelude

**The First Noel**  
*Shiowei Cheng, piano*  
*Ashley Dalton, flute*

## La Bienvenida | Welcome

*Pastor Sally*

## \*Himno | Opening Hymn

## Joy to the World | Al Mundo Paz

*La vela de amor será encendido por las pastoras de Calvary.*  
*The candle of love is lit today by Calvary's pastors.*

**1. Joy to the world, the Lord is come!**  
**Let earth receive her King;**  
**let ev'ry heart prepare him room**  
**and heav'n and nature sing,**  
**and heav'n and nature sing,**  
**and heav'n, and heav'n and nature sing.**

**2. Al mundo paz, nació Jesús**  
**Nació ya nuestro rey**  
**El corazón ya tiene luz**  
**Y paz su santa grey**  
**Y paz su santa grey**  
**Y paz, y paz su santa grey!**

**3. God rules the world with truth and grace**  
**and makes the nations prove**  
**the glories of God's righteousness**  
**and wonders of God's love,**  
**and wonders of God's love,**  
**and wonders, wonders of God's love.**

## \*Palabras de Alabanza | Call to Worship

*Victor Udoewa, Deacon*

On this bright morning full of love, we remember God's gifts to us: **The gift of a child.**  
The gift of comfort, **and the gift of presence.**  
The gift of joy, **and the gift of love.**  
On this fourth Sunday in Advent,  
**we give thanks to God for the gift of the Christ Child.**

## \*La Paz de Cristo | Passing the Peace

The peace of the Lord be with you. **And also with you.**  
La paz del Señor sea contigo. **Y contigo también.**

## \*Respondemos Juntos | Responding Together

## Make Us One | Haznos Uno

**Make us one, Lord, make us one; Holy Spirit, make us one.**  
**Let your love flow so the world will know we are one in you.**  
**Haznos uno, uno en ti. Haznos uno, Señor, en ti.**  
**Y que el mundo vea en nuestro amor que somos uno en ti.**

*\*Congregation stands. La congregación se pone de pie.*  
*Para traducción del servicio en español, por favor hablar con un ujier.*

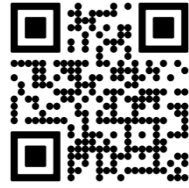
### Ofrendas | Offertory

### It Came Upon a Midnight Clear

Shiowei Cheng, piano

Ashley Dalton, flute

Please visit <http://www.calvarydc.org/give>. Each Sunday, we have the opportunity to engage in a spiritual practice tracing back to the early church. As followers of Jesus began re-imagining their allegiance to God and not Caesar, they also chose to share their money, time, and resources in ways that disrupted systems of power and violence around them. As a community of faith shaped by this intention as we strive to be radically inclusive, progressive, and multicultural, we pray that our commitments might free you to give to this place both joyfully and intentionally.



### Lectura | Scripture Lesson

Pastor Sally + Pastor Maria

<sup>15</sup> When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, “Let us go now to Bethlehem and see this thing that has taken place, which the Lord has made known to us.” <sup>16</sup> So they went with haste and found Mary and Joseph and the child lying in the manger. <sup>17</sup> When they saw this, they made known what had been told them about this child, <sup>18</sup> and all who heard it were amazed at what the shepherds told them, <sup>19</sup> and Mary treasured all these words and pondered them in her heart. <sup>20</sup> The shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, just as it had been told them.

<sup>21</sup> When the eighth day came, it was time to circumcise the child, and he was called Jesus, the name given by the angel before he was conceived in the womb.

--

<sup>15</sup> Sucedió que cuando los ángeles se fueron de ellos al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: Pasemos, pues, hasta Belén, y veamos esto que ha sucedido, y que el Señor nos ha manifestado. <sup>16</sup> Vinieron, pues, apresuradamente, y hallaron a María y a José, y al niño acostado en el pesebre. <sup>17</sup> Y al verlo, dieron a conocer lo que se les había dicho acerca del niño. <sup>18</sup> Y todos los que oyeron, se maravillaron de lo que los pastores les decían. <sup>19</sup> Pero María guardaba todas estas cosas, meditándolas en su corazón. <sup>20</sup> Y volvieron los pastores glorificando y alabando a Dios por todas las cosas que habían oído y visto, como se les había dicho. <sup>21</sup> Cumplidos los ocho días para circuncidar al niño, le pusieron por nombre JESÚS, el cual le había sido puesto por el ángel antes que fuese concebido.

### Meditación Musical | Scripture Refrain

Gloria, Gloria

**Gloria, Gloria, in excelsis Deo!**  
**Gloria, Gloria, Aleluya, Aleluya!**  
**Gloria, Gloria, in excelsis Deo!**  
**Gloria, Gloria, Aleluya, Aleluya!**

### Reflecciones Pastorales | Pastoral Reflections

Pastor Maria

*Who or what do you treasure?  
¿A quién o qué atesoras?*

## Canción | Song

## Away in a Manger | Jesús en Pesebre

1. Away in a manger, no crib for a bed,  
The little Lord Jesus lay down his sweet head  
The stars in the sky looked down where he lay,  
The little Lord Jesus, asleep on the hay

2. Jesús en pesebre, sin cuna, nació;  
Su tierna cabeza en heno durmió.  
Los astros, brillando, prestaban su luz  
Al niño dormido, pequeño Jesús.

3. Be near me, Lord Jesus, I ask thee to stay  
Close by me forever, and love me, I pray.  
Bless all the dear children in thy tender care,  
And fit us for heaven to live with thee there.

## Canción | Song

## Dreaming...

I'm dreaming of a ceasefire,  
A peace to last a thousand years  
Where we un-learn hatreds  
Where lives are sacred  
Where folks can bravely face their fears  
I'm dreaming of a ceasefire  
With every breath that I release  
May our days see justice and peace  
And may all hostilities be ceased

## Reflecciones Pastorales | Pastoral Reflections

*Pastor Maria*

*Who treasures you and how do you know?  
¿Quién te atesora y cómo lo sabes?*

## Canción | Song

## What Child is This | Que Niño es Este

1. What Child is this, who laid to rest,  
On Mary's lap is sleeping?  
Whom angels greet with anthems sweet,  
While shepherds watch are keeping?

This, this is Christ, the King,  
Whom shepherds guard and angels sing:  
Haste, haste to bring Him laud,  
The Babe, the Son of Mary!

2. Que niño es este que al dormir  
En brazos de María  
Pastores velan, ángeles  
Le cantan melodías?

El es el Cristo el Rey.  
Pastores, ángeles cantad;  
Venid, venid a el,  
Al hijo de María.

## Canción | Song

In the Bleak Midwinter

1. In the bleak midwinter, frosty wind made moan,  
Earth stood hard as iron, water like a stone;  
Snow had fallen, snow on snow, snow on snow,  
In the bleak midwinter, long ago.

2. Angels and archangels may have gathered there,  
Cherubim and seraphim thronged the air;  
But his mother only, in her maiden bliss,  
Worshipped the beloved with a kiss.

3. What can I give him, poor as I am?  
If I were a shepherd, I would bring a lamb;  
If I were a Wise Man, I would do my part;  
Yet what I can I give him: give him my heart.

## Reflecciones Pastorales | Pastoral Reflections

Pastor Maria

*How might your treasure shine this coming year?  
¿Cómo podría brillar tu tesoro el próximo año?*

## Canción | Song

Hark! The Herald Angels Sing

Hark! the herald angels sing,  
"Glory to the newborn King:  
peace on earth, and mercy mild,  
God and people reconciled!"  
Joyful, all ye nations, rise,  
join the triumph of the skies;  
with th'angelic hosts proclaim,  
"Christ is born in Bethlehem!"  
Hark! the herald angels sing,  
"Glory to the newborn King!"

## Canción | Song

Go Tell it on the Mountain

*Refrain*— Go, tell it on the mountain  
Over the hills and everywhere  
Go, tell it on the mountain  
That Jesus Christ is born.

1. While shepherds kept their watching  
O'er silent flocks by night  
Behold throughout the heavens  
There shone a Holy light.

2. Down in a lowly manger  
Our humble Christ was born  
And brought us all salvation  
That blessed Christmas morn.

*The Christ candle is lit. / La vela de Cristo será encendido.*

Música | Sung Postlude

Angels We Have Heard on High | Ángeles Cantando

1. Ángeles cantando están  
Tan dulcísima canción;  
Las montañas su eco dan  
Como fiel contestación.  
Gloria in excelsis Deo!  
Gloria in excelsis Deo!

2. Angels we have heard on high  
Sweetly singing o'er the plains,  
And the mountains in reply  
Echoing their joyous strains.  
Gloria in excelsis Deo!  
Gloria in excelsis Deo!

*Call to worship written by Beth Merrill Neel on her blog, "Hold Fast to What Is Good." Used with permission.*

Sign up for our weekly newsletter, **Latest Happenings**.  
Visit [calvarydc.org](http://calvarydc.org) and select "Sign up for Updates."



Contact the **Deacon of the Week**, Victor Udoewa,  
[udoewa@gmail.com](mailto:udoewa@gmail.com) with your cares and concerns.

**Livestream available on all In-Person Sundays—** [facebook.com/CalvaryDC](https://facebook.com/CalvaryDC).

**Join us from home on Zoom for Holiday Virtual Sundays—**  
[bit.ly/ZoomCalvaryDC](https://bit.ly/ZoomCalvaryDC) or watch the livestream at link above.

**UPCOMING VIRTUAL SUNDAYS—**December 31 at 10:30 a.m. (New Year's Eve)

## ANNOUNCEMENTS

**Advent at Calvary—** During the month of Advent, we will be worshiping IN-PERSON as we linger with the stories in Luke's gospel about Mary, the mother of Jesus, whose journey from bewilderment to joy continues to be one for the ages. We are especially thrilled to share the artistry and talent of our very own Grace Boone who has lovingly prepared special linocut stamp art for our thematic bulletin covers.

**December 24—** Join us IN-PERSON at 10:30 a.m. on the fourth Sunday of Advent (and Christmas Eve!) for a special **holiday hymn sing**. We'll gather around the piano and sing some Christmas favorites together. Children and their grown-ups are more than welcome to come in your favorite Christmas pajamas and/or holiday silly sweaters. Join us for a cozy Christmas Eve celebration!

**December 31—** Join us for **VIRTUAL** worship at 10:30 a.m. as we gather on Zoom and/or Facebook Live for a time of reflection in the Watchnight tradition.

**Estudio Biblico, 9-10:15 a.m. en la biblioteca—** Tema: El Mesías en la Biblia, sus significados y demandas ahora. Domingo 17 de diciembre: El Mesías, la paz y la justicia. Domingo 24 de diciembre: ¿El reino del Mesías, una utopía o salvación en la historia?

## OUR LABOR TOGETHER | A Mission Statement

---

We are a multi-racial, multi-ethnic community of Christ followers committed to the sacred work of anti-racism, social justice, and radical inclusion.

## OUR BELOVEDNESS | A Values Statement

---

We affirm that God celebrates the creative diversity of God's kin-dom, loving people of every color, faith, nationality, immigration status, sexual orientation, gender identity and expression, physical and cognitive ability, and economic status. It matters that people who have been historically marginalized by the Christian church in America see themselves listed here as God's beloved. In other words, ***you*** are our values statement.

- We believe Black Lives Matter. Further still, Black Lives are precious and beloved by God. We are a church shaped by this profound theological statement. Until this is fully understood and expressed in the policies and practices of this nation's political and social life, it is essential for people of faith to keep saying, and living, this truth.
- We believe no human being is "illegal," and as a Sanctuary Church, we fully welcome and support people of all immigration statuses.
- We believe LGBTQ+ lives are sacred, beautiful, and ought to be fully included and affirmed in all aspects of congregational life and leadership.
- We celebrate that our worshipping life is multi-lingual and multi-dimensional, especially shaped by Latin American, particularly Salvadoran, traditions, and the Historic Black Church tradition.
- We value interfaith inclusion and welcome people of any and all faith traditions to find a home here.
- We value people for who they are and not for their role in an economy where wealth accumulates and people struggle to live.
- We acknowledge that we gather on the traditional land of the Piscataway, Anacostan, and Nacotchtank Peoples past and present, and honor with gratitude the land itself and the people who have stewarded it throughout the generations. We believe that the earth is sacred and that we must continue to learn how to be better caretakers of the land we inhabit.
- We value diverse theological voices which have long stood on the margins within the Christian tradition in America.

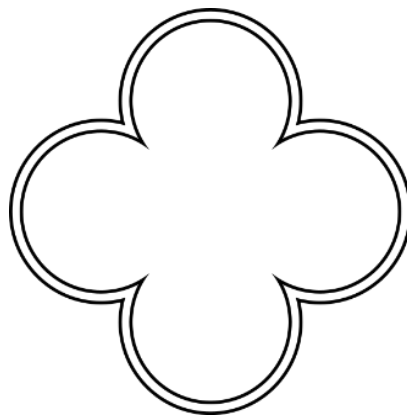
## OUR HOLY IMAGINATION | A Vision Statement

---

We believe that Jesus identifies particularly with oppressed and marginalized people and invites us into radically inclusive community. As a historically white church with the sacred gift of now being a multiracial Christian community, we hear the clarion call to engage in the active and disruptive work of anti-racism and decolonization, both within ourselves and in the world. Ultimately, we commit to this labor as a *joyful* act of discipleship that leads us ever deeper into the Gospel of liberation and life.

# REMEMBER IN PRAYER

Alice Bartlett; Eleonora Settels; Carrie Dale, mother of Amy Dale; Bradley Sims, friend of Carter Vaughn; Paul Lansing; Joe Taylor, Jessica Taylor's father; Marlene Shambaugh, Courtney Miller's aunt; Luis Campos, Daniel Alcazar-Roman's uncle; Rena Jirack; Ruby Shepherd; Harold Walker, Jackie Wright's stepfather; For peace to prevail in Ukraine, Palestine, Afghanistan, and Yemen; Peace in El Salvador, refugees, asylum seekers, and immigration reform; Victims of gun violence, racial reconciliation and justice everywhere; People targeted with hate crimes; Peace in our world, especially those impacted by war, violence, and government turmoil; Our collective response to resisting white supremacy; Victims of terror everywhere.



## CHURCH STAFF

**Sally Sarratt** (she/her)

**Maria Swearingen** (she/her)

**Mahogany Thomas** (she/her)

**Shiwei Cheng** (she/her)

**Jojo Angdisen** (he/him)

**Al Jeter** (he/him)

Senior Co-Pastor ([ssarratt@calvarydc.org](mailto:ssarratt@calvarydc.org), ext. 121)

Senior Co-Pastor ([mswearingen@calvarydc.org](mailto:mswearingen@calvarydc.org), ext. 103)

Womanist Theologian in Residence ([mthomas@calvarydc.org](mailto:mthomas@calvarydc.org))

Children/Youth/Congregational Coordinator ([scheng@calvarydc.org](mailto:scheng@calvarydc.org))

Facilities and Operations Coordinator ([jangdisen@calvarydc.org](mailto:jangdisen@calvarydc.org))

Supervisor of Maintenance ([ajeter@calvarydc.org](mailto:ajeter@calvarydc.org), ext. 128)

## CALVARY BAPTIST CHURCH

755 Eighth Street NW  
Washington DC 20001

202.347.8355  
[www.calvarydc.org](http://www.calvarydc.org)